

Раздел I. Проблемы современной филологии

УДК 85'42

О.А. Арнаутова

КАТЕГОРИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «УЧЕНИЕ» В РУССКОМ ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ*

Статья посвящена категоризации концепта «Учение» в русском языковом сознании. Лексема «учение» представляет собой не только языковой знак, но выступает в качестве единицы мышления, когнитивного классификатора ментального отражения действительности. Основной задачей исследования является выявление классификационных и дифференциальных признаков концепта «Учение» на материале пословиц и поговорок русского языка. Концепт «Учение» входит в состав концептуального пространства «учитель – учение – ученик». Анализ его когнитивных признаков позволяет раскрыть многогранную природу концептов, воплощающих коллективное восприятие изучаемого явления в русском языковом сознании. Современное языковое сознание фиксирует представления о действительности с опорой на историческое изменение ценности и значения единицы знания, отражённой в языке.

Языковое сознание; категоризация; концепт; концептуальное пространство; классификационный признак; дифференциальный признак; пословица; когнитивный признак; ядро и периферия.

O.A. Arnautova

THE CATEGORIZATION OF THE CONCEPT «UCHENIE» IN THE RUSSIAN LANGUAGE CONSCIOUSNESS

The article is devoted to the concept “Uchenie” in the Russian language consciousness. The lexical unit “Uchenie” is not only a language sign, it also serves as the unit of thoughts, the cognitive classifier of mental reflection of the reality. The principle research objective is to reveal classification and differential features of the concept “Uchenie” from the Russian proverbs. The concept “Uchenie” is a part of the conceptual area “uchitel – uchenie – uchenik”. The analysis of cognitive characteristics allows to reveal a multisided nature of concepts which embody individual and communal perception of the studied phenomenon in the Russian language consciousness. The modern language consciousness records the view of reality also taking into consideration the historical change of value and meaning of the element of knowledge reflected in the language.

Language consciousness; categorization; concept; conceptual area; classification feature; differential feature; proverb; cognitive feature; core and periphery.

Язык окружает нас повсюду и во всём, в разных своих формах и стилях. Но главной функцией языка остаётся овнешнение внутреннего мира и когниции человека. Накопленный опыт сохраняется в языковом сознании благодаря текстам народного творчества, к которым можно отнести пословицы и поговорки русского языка. Е.В. Иванова в своей монографии «Пословичные картины мира (на материале русского и английского языков)» опирается на опыт и работы ведущих лин-

* Исследование выполнено при поддержке Министерства образования и науки Российской Федерации, соглашение 14.В37.21.0528 «Особенности выражения констант духовной сферы Человека в идиоматике различных лингвокультурных сообществ».

гвистов современности, употребляет в качестве рабочего понятия термин «когнитивная структура», через исследование которой можно постичь сознание носителей языка. Когнитивная структура, хоть и является гипотетической, содержит в себе вербальные и невербальные знания [2. С. 11]. Если в качестве исследования выбрать языковые способы реализации знания, то речь пойдёт о лингвокогнитивных структурах, к которым автор относит пословичный фонд языка [2. С. 12, 13]. Ю.Н. Караулов считает, что способ оформления смысла является входом в базу знаний. Под способом оформления знаний автор подразумевает разнообразные стилистические фигуры, среди которых находятся пословицы и поговорки, относящиеся к знаниям-рецептам, являющимися «важными, необходимыми, принадлежащими практически всем» [3. С. 53]. Такого рода положение служит в пользу исследования пословиц и поговорок как элемента языковой системы, выражающего исторически сложившиеся когнитивные структуры целого народа.

Пословицы и поговорки можно рассматривать как языковой знак, имеющий в своей структуре когнитивный компонент, позволяющий отражать в сознании и в языке накопленный народом опыт постижения окружающей действительности. Пословицы и поговорки демонстрируют некий сценарий, в котором чётко прослеживаются сюжетные линии и герои. И если человеку, намеревающемуся употребить пословицу или поговорку, ясен когнитивный компонент паремии, то задуманный сценарий реализуется в соответствии с целями коммуникации, придавая особый колорит и эмоциональность речи. «Пословица ... определяет основные компоненты ситуации и характер между ними, т.е. выступает как средство моделирования некоего фрагмента опыта, знания» [2. С. 33]. С точки зрения когнитивного подхода к изучению языка все знания приведены к определённой системе или отнесены к какой-либо категории. Категоризация позволяет упорядочить имеющиеся представления о полученном опыте, о предметах и явлениях бытия. Процессу категоризации подвергаются все знания, уже имеющиеся в сознании или только пополняющие его объём. Отнесение знания к категории и выявление его признаков расширяют границы сознания, делают возможным распознать ментальность, как отдельного носителя языка, так и народа в целом. Мы считаем, что полученные знания могут образовывать концептуальные пространства, в которых объединены два и более концепта. Концепт, входящий в такое пространство, является компонентом, подразумевающим ментальное присутствие других концептов. Отличительной особенностью концептуального пространства является семантическое взаимопроникновение, т.е. посредством исследования одного из компонентов можно выявить другие компоненты и определить их когнитивные признаки. Примером концептуального пространства является объединение концептов «учитель», «учение», «ученик» в одно семантическое поле, где каждый компонент имеет свою функцию: компонент «учение» – сфера взаимодействия компонентов «учитель» и «ученик», компонент «учитель» – субъект сферы взаимодействия, компонент «ученик» – объект сферы взаимодействия. Исследование одного из представленных концептов предполагает изучение оставшихся двух, т.е. данные концепты обуславливают присутствие друг друга, и, следовательно, должны рассматриваться как одно концептуальное пространство. Одной из основных функций концепта является структурирование знаний и роль единицы мыслительного процесса [6. С. 116]. Концептуальное пространство позволяет структурировать целую область знания и рассмотреть все её компоненты и их признаки, описывая когнитивное сознание посредством не отдельных элементов, а с помощью неделимых ментальных образований. Изучение компонентов знания, объединённых одной семантической концепцией, способствует более объёмному представлению потока сознания, где каждый элемент обуславливает присутствие других. В процессе категоризации формируются когнитивные дифференциальные и классификационные признаки кон-

цептов. Дифференциальный признак характеризует отдельные черты, особенности предмета исследования, а классификационный признак является общим для концепта или группы концептов [6. С. 127, 128]. Пословицы и поговорки транслируют целый ряд многообразных дифференциальных признаков, которые можно классифицировать, ориентируясь на когнитивные составляющие образных представлений об учении, учителе, ученике. Пословицы и поговорки являются языковым знаком с глубинным, порой скрытым когнитивным значением, постижение которого можно осуществить в рамках определенной смысловой категории. По мнению Е.С. Кубряковой, «категория – это объединение смыслов, получивших в языке общее имя, которое цементирует категорию, создаёт её [5. С. 389]. Если рассматривать пословицы и поговорки как языковые знаки, то их анализ предполагает изучение внешней формы (плана выражения) и внутренней формы (плана содержания). Когнитивная лингвистика обращена на постижение внедрённого в сознание опыта и мироощущения. По мнению Е.В. Ивановой, при анализе когнитивной модели пословичного знака особое внимание следует уделять взаимодействию или отношению между эксплицитно и имплицитно выраженной информацией. Следует сопоставлять материю знака и часто скрытое внутреннее значение [2. С. 35]. Исследуя структуру пословиц и поговорок, можно столкнуться с примерами, прямой трансляции внутренней формы знака (По ученику об учителе судят), а также со случаями имплицитной передачи признака (Мастер глуп – нож туп). Второй пример заставляет задействовать абстрактное мышление, необходимое для постижения внутренней природы паремии и позволяющее совместить в единый образ лексемы «мастер» и «учитель», «нож» и «ученик». Пословица «Золото не в золото, не побыв под молотом» относится к паремиям, раскрывающим когнитивный смысл процесса обучения как области передачи и получения знаний. Образность данной пословицы позволяет присоединить её к группе паремий, построенных по принципу метафорической вербализации смысла, и является ярким примером, представляющим взаимодействие трех компонентов концептуального пространства «учитель – учение – ученик». Воспринимая пословицу в контексте изучаемого пространства, можно без затруднений обнаружить компонент «ученик» в лексеме «золото», компонент «учение» в контекстуальном варианте лексемы «побывать под чем-либо», компонент «учитель» в лексеме «молот». Данная паремия включает три классификационных признака, совпадающие по количеству с числом включённых в неё сценариев возможного осмысления. Лексема «золото» в рамках описания концептуального компонента «ученик» посредством своей коннотации демонстрирует классификационный признак «богатство, ценность». Форма глагола «(не) побыв под» указывает на классификационный признак «контролируемый процесс», относящийся к компоненту «учение». Внутренний план лексической единицы «молот» содержит классификационный признак «орудие труда», предполагающий применение физической силы. Образность передачи мировосприятия в русского языкового сознания и наличие в рамках одной паремии нескольких когнитивных компонентов свидетельствует в пользу того, что концепты «Учитель», «Ученик», «Учение» следует рассматривать в рамках одного концептуального пространства, как взаимообусловленные элементы, дополняющие друг друга.

Концепт «Учение» является ядерной лексемой изучаемого концептуального пространства. Анализ языковых единиц разных структурных уровней показал, что объём концепта «учение» составляют несколько номинативных полей, в одно из которых («Учение как область взаимодействия учителя и ученика») включены компоненты «учитель», «ученик». Номинативные поля демонстрируют разнообразные понятийные составляющие учения. Слово, реализующее концепт, раскрывает лексическую структуру концепта, хранящую в языковом сознании когнитивный признаки лексемы.

Аналізу подверглись 134 пословиц и поговорок русского языка, демонстрирующие концепт «Учение» в русском языковом сознании. В рамках данной статьи в качестве презентативного материала приведены наиболее яркие примеры пословичных знаков, характеризующие педагогический опыт русского народа. В процессе исследования когнитивных составляющих паремий были определены несколько классификационных и дифференциальных признаков, а также были выявлены различные способы вербализации когнитивных составляющих изучаемого концепта. В арсенале пословичного фонда русского языка встречаются паремии об учении: 1) с прямым способом вербализации смысла, 2) с метафорическим способом вербализации смысла, 3) с метонимическим способом вербализации смысла. Под прямым способом вербализации смысла мы понимаем использование в паремиях лексемы «учение» и её однокоренных слов. Метафорический способ не содержит в себе слов, относящихся к семантическому полю концепта, он выражает лишь когнитивную составляющую. Для метонимического способа вербализации смысла характерно употребление слов «грамота, книга, перо» и т.д., которые имеют отношение к процессу научения, ассоциируются с ним, а также глаголы типа «узнавать», входящие в одно семантическое поле. Каждая группа паремий объединена одним классификационным признаком, включающим несколько дифференциальных признаков. Предложим классификацию паремий с учётом их языковой частотности. Объём повторяемых признаков свидетельствует об их функциональной значимости в русском языковом сознании:

I. Трудности, эмоциональные затраты (переживания) в учении. Данная группа включает 39 паремий, что составляет 29,1 % от общего количества исследуемого фактологического материала. В данной группе насчитывается 7 признаков:

- 1) мука (12 примеров) *Без муки нет и науки, Азбука наука, а ребятам мука;*
- 2) телесные наказания (9) *Без палки нет ученья, не для сеченья – для ученья, Фита да ижица – к ленивому плеть близится;*
- 3) терпение, усердие (9) *Без терпенья нет ученья, Три перста пищут, а всё тело болит;*
- 4) бессонница (4) *Больше знать, так меньше спать;*
- 5) скука (2) *Что скоро скучит, то скоро научит;*
- 6) старость (2) *Много знать – скоро состариться;*
- 7) смерть (1) *Дедушка много знал да помер.*

Из общего количества паремий, подвергшихся анализу, пословицы, демонстрирующие классификационный признак «Трудности, эмоциональные затраты (переживания)» имеют численное преимущество, что свидетельствует о том, что процесс обучения в русском языковом сознании ассоциируется с преодолением психологических сложностей, физиологических неудобств и предполагает работу над собой. Наиболее полно представлены дифференциальные признаки «мука», «телесные наказания», «терпение, усердие».

II. Практическая ценность учения. Эта группа состоит из 27 паремий, что составляет 20,1 % от общего количества исследуемого материала. Она включает следующие признаки:

- 1) польза (10) *Чему научился в молодости, то пригодится в старости, Наука хлеба не просит, а хлеб даёт, Больше науки – умнее руки;*
- 2) развитие навыка (4) *Мастеру золотые руки в ученье делают;*
- 3) безвредность (4) *Грамота не болезнь, годы не уносит;*
- 4) положительная перспектива (3) *Кто грамоте горазд, тому не пропасть;*
- 5) социальный статус (1) *Не учась, в люди не выйдешь;*
- 6) правдивость учения (1) *Книги не говорят, а правду сказывают;*
- 7) возможность не работать физически (1) *Перо легче сохи;*

- 8) сила (2) *Знание – сила, время – деньги;*
- 9) средство коммуникации (1) *Грамота – второй язык.*

Большинство пословиц, содержащих когнитивный компонент «Практическая ценность», выражают признак «польза», возглавляющий список дифференциальных признаков. Ценность учения, по мнению народной мудрости, заключается в том, что оно полезно на любом этапе жизненного пути человека, является средством к его существованию, способствует формированию полезных навыков. Полнота списка дифференциальных признаков указывает на широкий спектр практического применения полученных знаний и умений. Приходим к выводу о том, что в русском языковом сознании закрепился когнитивный признак: учение через преодоление трудностей ведет к знаниям и несёт в себе практическую пользу.

III. Просвещение. Семантическая группа содержит 16 паремий, что составляет 11,9 % от общего количества исследуемого материала. Она дифференцирована по следующим признакам:

- 1) отношение к религии (7) *Уела пона грамотка, Кто с наукой дружен, тому бог не нужен;*
- 2) интеллектуальное состояние (5) *От ленинской науки светлеет разум (активный компонент), и крепнут руки, Мир освещается солнцем, а человек – знанием;*
- 3) организация жизнедеятельности (3) *Наукой свет стоит, ученьем люди живут;*
- 4) содержание учения (1) *Ер да еры – упали с горы, ерь да ять – некому поднять.*

Первый дифференциальный признак указывает на тот факт, что пословичный фонд, демонстрирующий влияние просвещения на религию, активно пополнился в период развития атеизма в Советской России. В контексте данного признака главное место занимает не Бог, а человек. Пословицы отражают изменения в социальной жизни человека и демонстрируют закреплённое в русском языковом сознании противостояние просвещения как позитивного компонента учения и религии как источник утопии.

IV. Возраст. Данная группа состоит из 11 паремий, что составляет 8,2 % от общего количества исследуемого материала. Она включает 5 признаков:

- 1) период всей жизни (6) *Не учишь до старости, а учишь до смерти;*
- 2) поздний возраст (2) *Женатому учиться – времечко ушло, Молодому учиться рано, старому поздно (активный компонент – лексема «поздно»);*
- 3) любой возраст (1) *Учиться никогда не поздно;*
- 4) ранний возраст (1) *Молодому учиться рано, старому поздно (активный компонент – лексема «рано»);*
- 5) ранний – поздний возраст (1) *Молодому учиться рано, старому поздно (активные компоненты – лексемы «рано», «поздно»).*

Дифференциальный признак «период всей жизни» подчёркивает закреплённую в русском языковом сознании тягу к постоянному обучению, к саморазвитию и оттачиванию умений и навыков. В рамках данного классификационного признака интерес представляет пословица «Молодому учиться рано, старому поздно», так как содержать в себе описание нескольких компонентов изучаемого концептуального пространства и демонстрирует семантическую насыщенность паремиологического знака. Два когнитивных элемента «ученик» и «учение» вступают во взаимодействие благодаря плану «Возраст». Данная пословица может быть отнесена к примерам, описывающим как процесс обучения, так и его объект. Классификационный признак «Возраст» имеет два дифференциальных признака «молодой», «старый», характеризующие обучающегося, т.е. ученика. Дополнительный план восприятия позволяет также отнести данную пословицу к корпусу паремий, выражающих в русском языковом сознании отношение к процессу получения знаний, т.е. учению. Если рассматривать данный пример, ориентируясь на признак

«Возраст» как элемент смысла об учении, то становятся очевидными три дифференциальных признака: 1) «поздний возраст» (при восприятии лексемы «поздно» в качестве активного семантического компонента), 2) «ранний возраст» (при условии восприятия лексемы «рано» в качестве активного семантического компонента), 3) «ранний – поздний возраст» (при условии восприятия лексем «поздно» и «рано» в качестве равновесных активных семантических компонентов, указывающих на отсутствие возможности учиться на протяжении всей жизни). Классификационный признак «Возраст» придаёт семантическую динамичность пословице, формирует образ ученика и задаёт коннотационный ритм высказывания и семантические рамки паремии.

V. Тренировка, упражнения. Эта семантическая группа вмещает 10 паремий, что составляет 7,5 % от общего количества исследуемого материала. Внутри группы можно выделить 6 дифференциальных признаков:

- 1) элементарные знания (3) *Сперва аз да буки, а там и науки;*
- 2) повторение (2) *Повторение – мать ученья;*
- 3) физические занятия (2) *Стрельба да борьба – ученье, а конское сиденье – кому Бог даст;*
- 4) всестороннее изучение (1) *Не на пользу читать, коль только вершки хватать;*
- 5) заучивание (1) *По старой памяти, что по грамоте;*
- 6) чтение (1) *Чтение – лучшее учение.*

Учение в русском языковом сознании сопряжено с постоянным закреплением полученных знаний, требует умственной активности и подразумевает физические нагрузки. Полученные знания должны быть долговечными и приносить пользу на протяжении всей жизни.

VI. Нравственная ценность субъекта. Данная группа паремий включает 7 примеров, что составляет 5,2 % от общего количества исследуемого материала. На основе семантического разбора можно выделить 3 признака:

- 1) эстетика процесса познания (5) *Красна птица перьем, а человек – ученьем;*
- 2) надёжность (1) *Наука – верней золотой поруки;*
- 3) порядочность (1) *Кто доброму учится, то добрым и живёт.*

Нравственный аспект в пословицах и поговорках об учении обращён к внутренней природе человека. Когнитивные элементы дифференциальных признаков содержат в себе только положительные коннотации и демонстрируют стремление русского человека к нравственному самосовершенствованию.

VII. Материальная база. Данная группа состоит из 6 паремий, что составляет 4,5 % от общего количества исследуемого материала. Эта группа содержит 2 признака:

- 1) богатство (3) *Не то дорого, что красного золота, а дорого, что доброго мастерства, Ученье лучшее богатство;*
- 2) деньги (3) *Богаты – то деньги учат, а бедные – те книги мучат, Мы, бедные, учимся на медные, а богачи на рублевички, Он учился на медные деньги.*

Учение в русском языковом сознании является истинным богатством, дороже всех материальных благ. Следует отметить, что качество полученных знаний зависит от благосостояния ученика и тех средств, которые он вкладывает в своё обучение. Однако пословица «Богаты – то деньги учат, а бедные – те книги мучат» отражает закрепившийся в сознании русского человека стереотип о том, что учение для бедного человека является единственным способом преуспеть в жизни и добиться успеха.

VIII. Ограничение и границы учения. В группу входят 6 паремий, что составляет 4,5 % от общего количества исследуемого материала. Внутри группы можно выделить 3 дифференциальных признака:

1) возможность знания (3) *Всезнания (всё знать) Бог человеку не дал Всю хитрость не изучишь, а себя измучишь, Всех дураков на свете не переучишь;*

2) бесполезность (2) *Нижет строка в строку, а что проку, Книга, а в ней кукиши да фига;*

3) безграничность (1) *У Вселенной нет предела, а у знаний нет границ.*

Безграничность учения подчёркивается в русских пословицах и поговорках. Но данные примеры также демонстрируют, что не все люди способны к получению не только полных знаний, но и даже элементарных.

IX. Внутреннее состояние субъекта. В данную семантическую группу включены 4 паремии, что составляет 3 % от общего количества исследуемого материала. Она дифференцирована по следующим признакам:

1) любовь (1) *Узнать – значит полюбить;*

2) мудрость (1) *Азбука – к мудрости ступенька;*

3) оптимизм (1) *Кто любит науки, тот не знает скуки;*

4) спокойствие (1) *Ученье в счастье украшает, а при несчастье утешает.*

Учение влияет на внутреннее состояние человека, придаёт уверенности, определяет жизненный путь. В данную семантическую группу вошли пословицы, имеющие положительную коннотацию. Они демонстрируют позитивное отношение к учению, закреплённое в русском языковом сознании.

X. Недостаток физических и умственных способностей. В группу вошли 4 паремии, что составляет 3 % от общего количества исследуемого материала. Она включает 4 признака:

1) нехватка знаний (1) *Аз да буки, да и конец науки;*

2) нехватка ловкости (1) *Всему учён, только не изловчён;*

3) нехватка смекалки (1) *Не нужны учёные, а нужны смышлёные;*

4) нехватка физической силы (1) *Перо сохи легче. Грамотей – не пахарь (не работник).*

Когнитивный компонент часто скрыт в синтаксической конструкции пословицы. Особенностью концептуального пространства является то, что в процессе анализа одного из компонентов можно обнаружить другой когнитивный элемент, входящий в его состав. Таким образом, пословицы и поговорки могут рассматриваться как образно-когнитивные изречения, имеющие один или более планов восприятия, и содержать несколько когнитивных компонентов. Представленные паремии указывают на то, что в русском языковом сознании человек, стремящийся к знаниям, то есть ученик, должен не только добывать их, но быть ловким, смышлёным и физически развитым. Через когнитивные признаки концепта «Ученик» можно выявить дифференциальные признаки концепта «Учение». Данные примеры служат подтверждением того, что несколько концептов могут образовывать одно концептуальное пространство. Как показал семантический анализ паремий, разбор одного из компонентов способствует раскрытию когнитивной природы других компонентов.

XI. Качество учения. В семантическую группу вошли 4 паремий, что составляет 3 % от общего количества исследуемого материала:

Ученье без уменя не польза, а беда, Худая грамота только душе пагуба, Иная книга ума прибавит, иная и последний отшибёт, Заучили его, и поглупел;

Данная группа не обладает дифференциальными признаками. Негативную коннотацию *учение* приобретает при условии, если оно не сопровождается развитием практических умений и навыков, если учение даёт слабые знания и опирается на плохую теоретическую базу, а также содержит в своём арсенале только элементарные методы обучения.

Пословичный фонд языка отражает жизненный опыт народа и демонстрирует складывавшиеся столетиями представления носителей языка о предметах и явлениях действительности. Паремии, закрепившиеся в языке и используемые в речи,

выступают в роли хранителей культуры общества. Они понятны представителям данной культуры и являются кодовыми элементами, распознавание которых объединяют людей в одно сообщество. Примеры пословиц и поговорок об учителе, учении, ученике занимают значительный пласт пословичного корпуса русского языка. В них отражается педагогический опыт народа, его отношение к обучению, культурные особенности передачи знаний, проигрываются сценарии взаимодействия участников процесса научения, обозначаются обязанности учителя и ученика, указываются их психологические характеристики. Исследование внутреннего семантического пространства паремии способствует выявлению когнитивных признаков концептов, хранящихся в пословицах или поговорках. Обобщение смыслов пословичных знаков позволяет подчинить их определённой категории и упорядочить систему знаний носителя языка. Процесс категоризации носит когнитивный характер и способствует выявлению когнитивных признаков всех элементов, входящих в номинативное поле концепта. Анализ ядерного компонента «учение» показал широкое интерпретационное поле данного концепта и стал входом в базу когнитивных данных концептуального пространства «учитель – учение – ученик». Были выявлены 11 классификационных и 47 дифференциальных признаков. Распознавание признаков позволило исследовать содержание концепта «учение», увидеть его многогранную структуру, определить ядро и периферию когнитивных составляющих, закреплённых в русском языковом сознании.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Даль В.И.* Пословицы русского народа – современная версия. – М.: Престиж книга; РИПОЛ классик, 2006. – 480 с. – (Карманный БЭС).
2. *Иванова Е.В.* Пословичные картины мира (на материале английских и русских пословиц). – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2002. – 160 с. – (Филологические исследования).
3. *Караулов Ю.Н.* Способы существования элементарных единиц знания в обыденном языковом сознании // *Язык и действительность: Сборник научных трудов памяти В.Г. Гака.* – М.: ЛЕНАНД, 2007. – С. 53-61.
4. Народная мудрость против религии. Составитель Н.Г. Бригадиров. Ростовское книжное издательство, 1961.
5. *Новодранова В.Ф.* Процессы редукции в объективизации концептов // *Язык и действительность: Сборник научных трудов памяти В.Г. Гака.* – М.: ЛЕНАНД, 2007. – С. 389-393.
6. *Попова З.Д., Стернин И.А.* Когнитивная лингвистика. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 314 с. – (Лингвистика и межкультурная коммуникация. Золотая серия).
7. Пословицы. Поговорки. Загадки / Сост., послесл., коммент. А.Н. Мартыновой, В.В. Митрофановой; Худож. В.В. Лукашов. – М.: Современник, 1997. – 509 с.
8. *Сепир Э.* Избранные труды по языкознанию и культурологии: Пер. с англ. / Общ. Ред. и вступ. ст. А.Е. Кибрика. – М.: Издательская группа «Прогресс», «Универс», 1993. – 656 с.
9. *Мокиенко В.М., Ермолаева Ю.А., Зайнудинов А.А. и др.* Словарь русских пословиц: ок. 1000 единиц / Под ред. В. М. Мокиенко. – М.: Астрель: АСТ, 2007. – 381 с.
10. *Сушков И.М., Крюкова Е.И., Голубых И.И.* Культура языкового сознания личности: монография. Ростов-на-Дону: Изд-во РГПУ, 2001. – 310 с.
11. *Формула человечества / Сост. Комарова И.И.* – М.: Игра слов, 2006. – 352 с.
12. <http://aphorism.ru>.

Статью рекомендовал к опубликованию к.ф.н., доцент Е.В. Краснощеков.

Арнаутова Ольга Алексеевна – Таганрогский филиал государственного бюджетного образовательного учреждения среднего профессионального образования Ростовской области «Донской строительный колледж»; e-mail: arnautovaolga@yandex.ru; 347900, г. Таганрог, ул. Александровская, 47; тел.: 88634610872; преподаватель.

Arnautova Olga Alexeevna – Taganrog affiliate of Federal State-Owned budget Educational Institution of Average Vocational Training of Rostov region «Don State-Owned College of Building»; e-mail: arnautovaolga@yandex.ru; 47, Alexandrovskaya street, Taganrog, 347900, Russia; phone:+78634610872; teacher.